

**DOCUMENTO FIN DE PROYECTO**

**DOCUMENTO FIN DE PROXECTO**

**DOCUMENTO FIM DE PROJETO**

**2015**





## INTRODUCCION

**El Proyecto Eixo Interior** nace de la convicción de que el desarrollo económico en la franja interior de la Eurorregion ha de venir del aprovechamiento de sus recursos endógenos. Recursos extraordinarios, caso de la gastronomía o el turismo, pero que una mala praxis o el desconocimiento de los mecanismos de puesta en valor, comercialización y exportación, relega al desconocimiento.

Aspectos como las antigüedades, los productos tradicionales o los mercados tradicionales, no son solo elementos centrales de nuestras mejores señas de identidad, y del atractivo que nuestro territorio tiene para los visitantes; son también un enorme potencial para el desarrollo económico, no solo por lo que suponen de alternativa en un momento de crisis, sino porque definen en si mismos líneas perdurables y carismáticas de actividad económica, que se identifican totalmente con nuestra personalidad colectiva y nuestro acervo cultural.

Por eso definimos un programa de actuación a corto, medio y largo plazo, que aplique la filosofía de la Unión Europea : Piensa en global, actúa en local. Porque al impulsar la recuperación de los citados sectores, y su vertebración como motores económicos, estamos construyendo Europa, mediante el refuerzo de los elementos locales que configuran ese gran puzzle que es Europa.

Algo que otros europeos, como los franceses, hace tiempo que vienen haciendo, por ejemplo en el ámbito de la promoción de los productos agrícolas tradicionales.

Porque cualquiera de estos productos, por citar un ejemplo, no solo constituye una actividad económica para núcleos unifamiliares del rural, al tiempo que un magnifico producto de excelencia gastronómica. Supone también la recuperación de producto y técnicas que la industrialización y la globalización de los mercados

estaban condenando a desaparecer. Y al mismo tiempo una magnifica imagen de marca que refuerce la estrategia turística de territorios que se caracterizan por sus productos y su gastronomía.

Algo similar podemos decir de las antigüedades, cuyo epicentro se ubica precisamente en una de las poblaciones más características y carismáticas del Camino francés de Santiago. O de los mercados tradicionales, que no por casualidad también tiene su epicentro en la ciudad del gallo de Barcelos, no solo símbolo de Portugal, sino referente obligado del Camino portugués de Santiago.

Mercados existentes desde la edad media, y vinculados al tránsito de peregrinos, que acometen su restructuración 20 siglos después, para convertirse en elemento histórico tradicional, pero también en motor económico moderno.

**Xoan Vázquez Mao,**  
Secretario General del Eixo Atlántico

## SOCIOS DEL PROYECTO



Ayuntamiento de Sarria  
España



Diputación Provincial de Ourense  
España



Eixo Atlántico do Noroeste Peninsular  
Portugal

Eixo Atlántico do Noroeste Peninsular  
España



Ayuntamiento de O Barco de Valdeorras  
España



Câmara Municipal de Barcelos  
Portugal



## EIXO INTERIOR EN NUMEROS

Países implicados	2
Socios	6
Inversión total	1.383.503,68 Euros
FEDER	1.037.627,77 Euros
Meses de trabajo	70
Centros de Promoción creados	3

## REUNIONES DEL COMITE DE PILOTAJE DE EIXO INTERIOR

FECHA	CIUDAD
Marzo 2011 (Constitución)	Sarria / O Barco de Valdeorras
7 de abril de 2011	Ourense
29 de junio de 2011	Barcelos
18 de octubre de 2011	O Barco de Valdeorras
31 de enero de 2012	Vigo
27 de abril de 2012	Porto
27 de abril de 2012	Vigo
12 de septiembre de 2012	Vigo
17 de enero de 2013	Barcelos
13 de junio de 2013	Barcelos
7 de noviembre de 2013	Vigo
5 de mayo de 2014	O Barco de Valdeorras
2 de diciembre de 2014	Vigo
2 de julio de 2015	Vigo

## INTRODUCCION

O Proxecto Eixo Interior nace da convicción de que o desenvolvemento económico na franxa interior da Euroregion ha de vir do aproveitamento dos seus recursos endóxeos. Recursos extraordinarios, caso da gastronomía ou o turismo, pero que unha mala praxe ou o descoñecemento dos mecanismos de posta en valor, comercialización e exportación, relega ao descoñecemento.

Aspectos como as antigüidades, os produtos tradicionais ou os mercados tradicionais, non son só elementos centrais dos nosos mellores sinais de identidade, e do atractivo que o noso territorio ten para os visitantes; son tamén un enorme potencial para o desenvolvemento económico, non só polo que supoñen de alternativa nun momento de crise, senón porque definen en se mesma liñas duradeiras e carismáticas de actividade económica, que se identifican totalmente coa nosa personalidade colectiva e o noso acervo cultural.

Por iso definimos un programa de actuación a curto, medio e longo prazo, que aplique a filosofía da Unión Europea : Pensa en global, actúa en local. Porque ao impulsar a recuperación dos citados sectores, e a súa vertebración como motores económicos, estamos a construír Europa, mediante o reforzo dos elementos locais que configuran ese gran quebracabezas que é Europa.

Algo que outros europeos, como os franceses, hai tempo que veñen facendo, por exemplo no ámbito da promoción dos produtos agrícolas tradicionais.

Porque calquera destes produtos, por citar un exemplo, non só constitúe unha actividade económica para núcleos unifamiliares do rural, á vez que un gran produto de excelencia gastronómica. Supón tamén a recuperación de produto e técnicas que a industrialización e a globalización dos mercados estaban a condenar a desaparecer. E, ao mesmo tempo,

unha grande imaxe de marca que reforce a estratexia turística de territorios que se caracterizan polos seus produtos e a súa gastronomía.

Algo similar podemos dicir das antigüidades, cuxo epicentro se sitúa precisamente nunha das poboacións máis características e carismáticas do Camiño francés de Santiago. Ou dos mercados tradicionais, que non por casualidade tamén ten o seu epicentro na cidade do galo de Barcelos, non só símbolo de Portugal, senón referente obrigado do Camiño portugués de Santiago.

Mercados existentes desde a idade media, e vinculados ao tránsito de peregrinos, que acometen a súa restructuración 20 séculos despois, para converterse en elemento histórico tradicional, pero tamén en motor económico moderno.

**Xoan Vázquez Mao,**  
Secretario Xeral do Eixo Atlántico

## SOCIOS DO PROXECTO



Ayuntamiento de Sarria  
España



Diputación Provincial de Ourense  
España



Eixo Atlántico do Noroeste Peninsular  
Portugal

Eixo Atlántico do Noroeste Peninsular  
España



Ayuntamiento de O Barco de Valdeorras  
España



Câmara Municipal de Barcelos  
Portugal



## EIXO INTERIOR EN NUMEROS

Países implicados	2
Socios	6
Investimento total	1.383.503,68 Euros
FEDER	1.037.627,77 Euros
Meses de traballo	70
Centros de Promoción creados	3

## REUNIONS DO COMITE DE PILOTAXE DE EIXO INTERIOR

DATA	CIDADE
Marzo 2011 (Constitución)	Sarria / O Barco de Valdeorras
7 de abril de 2011	Ourense
29 de xuño de 2011	Barcelos
18 de outubro de 2011	O Barco de Valdeorras
31 de xaneiro de 2012	Vigo
27 de abril de 2012	Porto
27 de abril de 2012	Vigo
12 de setembro de 2012	Vigo
17 de xaneiro de 2013	Barcelos
13 de xuño de 2013	Barcelos
7 de novembro de 2013	Vigo
5 de maio de 2014	O Barco de Valdeorras
2 de decembro de 2014	Vigo
2 de xullo de 2015	Vigo

## INTRODUÇÃO

O Projeto Eixo Interior nasceu da convicção de que o desenvolvimento económico na franja interior da Euroregião tem de advir do aproveitamento dos seus recursos endógenos. Recursos extraordinários, como é o caso da gastronomia ou do turismo, mas que uma má prática ou o desconhecimento dos mecanismos que acrescentam valor, comercialização e exportação, relega ao desconhecimento.

Aspetos como as antiguidades, os produtos tradicionais ou os mercados tradicionais, não são só elementos centrais da nossa melhor identidade, e do atrativo que o nosso território tem para os visitantes; são também um enorme potencial para o desenvolvimento económico, não só pelo que representa como alternativa num momento de crise, mas também porque definem em si mesmos linhas perduráveis e carismáticas de atividade económica, que se identificam totalmente com a nossa personalidade coletiva e o nosso acervo cultural.

Por isso definimos um programa de atuação a curto, médio e longo prazo, que aplique a filosofia da União Europeia: Pensa no global, atua no local. Porque ao impulsionar a recuperação dos citados sectores, e sua estruturação como motores económicos, estamos a construir Europa, mediante o reforço dos elementos locais que configuram esse grande puzzle que é a Europa.

Algo que outros europeos, como os franceses, já têm vindo a fazer há tempos, como por exemplo no âmbito da promoção dos produtos agrícolas tradicionais.

Porque qualquer destes produtos, para citar um exemplo, não é apenas uma atividade económica para núcleos unifamiliares do rural, enquanto um magnífico produto de excelência gastronómica. Representa também a recuperação de produtos e técnicas que a industrialização e a globalização dos mercados tinham condenado ao desaparecimento.

E simultaneamente apresenta uma magnífica imagem de marca que reforça a estratégia turística de territórios que se caracterizam pelos seus produtos e sua gastronomia.

Algo semelhante podemos dizer acerca das antiguidades, cujo epicentro se situa precisamente numa das populações mais características e carismáticas do Caminho francês de Santiago ou dos mercados tradicionais, que não sendo por casualidade, também tem o seu epicentro na cidade do galo de Barcelos, não só símbolo de Portugal, mas referência obrigatória do Caminho português de Santiago.

Mercados existentes desde a idade média, e vinculados ao trânsito de peregrinos, que apresentam a sua reestruturação 20 séculos depois, para se converter num elemento histórico tradicional, mas também num motor económico moderno.

**Xoan Vázquez Mao,**  
Secretário Geral do Eixo Atlântico

## PARCEIROS DO PROJETO



**Ayuntamiento de Sarria**  
España



**Diputación Provincial de Ourense**  
España



**Eixo Atlântico do Noroeste Peninsular**  
Portugal

**Eixo Atlântico do Noroeste Peninsular**  
España



**Ayuntamiento de O Barco de Valdeorras**  
España



**Câmara Municipal de Barcelos**  
Portugal



## EIXO INTERIOR EM NUMEROS

Países envolvidos	2
Parceiros	6
Investimento total	1.383.503,68 Euros
FEDER	1.037.627,77 Euros
Meses de trabalho	70
Centros de Promoção criados	3

## REUNIOES DO COMITE DE PILOTAJE DE EIXO INTERIOR

DATA	CIDADE
Março 2011 (Constituição)	Sarria / O Barco de Valdeorras
7 de abril de 2011	Ourense
29 de junho de 2011	Barcelos
18 de outubro de 2011	O Barco de Valdeorras
31 de janeiro de 2012	Vigo
27 de abril de 2012	Porto
27 de abril de 2012	Vigo
12 de setembro de 2012	Vigo
17 de janeiro de 2013	Barcelos
13 de junho de 2013	Barcelos
7 de novembro de 2013	Vigo
5 de maio de 2014	O Barco de Valdeorras
2 de dezembro de 2014	Vigo
2 de julho de 2015	Vigo



## Concello de O Barco de Valdeorras

es

### Centro de Promoción de Productos Tradicionales, CPT

El Eixo Interior y el Ayuntamiento de O Barco de Valdeorras pusieron en marcha, en septiembre de 2011, el Centro de Promoción de Productos Tradicionales, con el objetivo principal de facilitar e impulsar el desarrollo del sistema urbano interior como medio de cohesión social.

El CPT tiene, como misión fundamental, la de promocionar y dar a conocer los productos gastronómicos tradicionales de la Eurorregión, especialmente aquellos cuyas características y peculiaridades se identifican con el territorio de producción. Con la selección de aquellos realizados de forma artesanal, se ha tratado de destacar la exclusividad y, lo más importante, la alta calidad de los productos seleccionados.

Con estos criterios, el CPT creó la marca “Excellencia”, avalada por Galicia Calidade, el organismo público de la Xunta encargado de avalar la calidad de los productos ofertados en la comunidad. Además, en los últimos años se han puesto en marcha una serie de iniciativas para apoyar el despegue de la marca, con la implicación de empresas, profesionales y asociaciones en la promoción de los mismos. El intercambio entre profesionales y la mejora de la competitividad, así como la creación de una estructura permanente de cooperación transfronteriza son algunos de los objetivos marcados para la promoción de los productos tradicionales gestionados por el CPT.

gal

### Centro de Promoción de Produtos Tradicionais, CPT

O Eixo Interior e o Concello do Barco de Valdeorras puxeron en marcha, en setembro de 2011, o Centro de Promoción de Produtos Tradicionais, co obxectivo principal de facilitar e impulsar o desenvolvemento do sistema urbano interior como medio de cohesión social.

O CPT ten, como misión fundamental, a de promover e dar a coñecer os produtos gastronómicos tradicionais da Eurorrexión, especialmente aqueles cuxas características e peculiaridades identifícanse co territorio de produción. Coa selección daqueles realizados de forma artesanal, tratouse de destacar a exclusividade e, o máis importante, a alta calidade dos produtos seleccionados.

Con estes criterios, o CPT creou a marca “Excellencia”, avalada por Galicia Calidade, o organismo público da Xunta encargado de avalar a calidade dos produtos ofertados na comunidade. Ademais, nos últimos anos puxéronse en marcha unha serie de iniciativas para apoiar o despegue da marca, coa implicación de empresas, profesionais e asociacións na promoción dos mesmos. O intercambio entre profesionais e a mellora da competitividade, así como a creación dunha estrutura permanente de cooperación transfronteiriza son algúns dos obxectivos marcados para a promoción dos produtos tradicionais xestionados polo CPT.

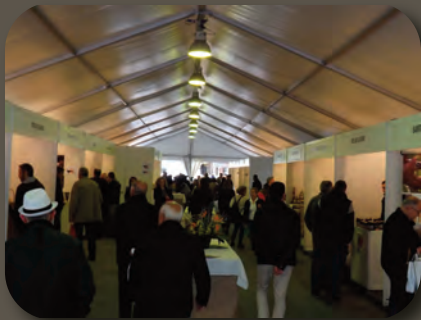
pt

### Centro de Promoção de Produtos Tradicionais, CPT

O Eixo Interior e o Ayuntamiento de O Barco de Valdeorras criaram, em setembro de 2011, o Centro de Promoção de Produtos Tradicionais, com o objetivo principal de facilitar e impulsar o desenvolvemento do sistema interior como meios de coesão social.

O CPT tem como missão fundamental, a de promover e dar a conhecer os produtos gastronómicos tradicionais da Eurorregião, especialmente aqueles cujas características e peculiaridades se identificam com o território de produção. Com a seleção daqueles realizados de forma artesanal, destacou-se a exclusividade e, o mais importante, a elevada qualidade dos produtos seleccionados.

Com estes critérios, o CPT criou a marca “Excellência”, avalada pela Galicia Calidade, o organismo público da Xunta encarregue de avaliar a qualidade dos produtos oferecidos na comunidade. Para além disso, nos últimos anos implementaram-se uma série de iniciativas para apoiar o alavancar da marca, com o envolvimento das empresas, profissionais e associações na promoção dos mesmos. O intercâmbio entre profissionais e a melhoria da competitividade, assim como a criação de uma estrutura permanente de cooperação transfronteiriça são alguns dos objetivos estabelecidos para a promoção dos produtos tradicionais geridos pelo CPT.



## ACTIVIDADES DEL CENTRO DE PROMOCIÓN DE PRODUCTOS TRADICIONALES, CPT **ES**

Desde su creación, el CPT de O Barco de Valdeorras se ha volcado en la promoción de los productos adheridos a la marca "Excelencia", con la puesta en marcha de diferentes actividades. La creación de la web [www.eixointerior.es](http://www.eixointerior.es), supuso un paso más en la difusión de la oferta existente. Dentro de la web se dispone de un espacio específico para el CPT.

El Centro cuenta en estos momentos con un total de 44 productores de Galicia y Portugal amparados por la marca Excelencia. La adhesión se ha realizado en varias fases desde el año 2012, la última de ellas a lo largo de 2015. Entre los más de 100 productos de calidad

acogidos, se encuentran los siguientes:

- Quesos
- Vinos, aguardientes y licores
- Aceites
- Conservas vegetales, de frutas y pesqueras
- Miel, mermeladas y afines
- Empanadas, pan artesano y repostería
- Embutidos

En la actualidad se trabaja en la creación de una red de distribución y venta de los productos de excelencia, tanto física como online. Con ello, se pretende dar un paso más en la promoción de los productos y conseguir mecanismos para su comercialización per-

manente. La consolidación de la marca puede ser importante para la potenciación de las economías locales del territorio beneficiado, cumpliendo así con la misión vertebradora con la que nació el CPT.

### ACTIVIDADES AÑO 2015

- Taller de Elaboración de Cerveza Artesana: 7 y 14 de marzo.
- Taller de Conservación y elaboración artesanal de productos con setas: 27 de junio.
- 4º Salón Gastronómico en O Barco: 1 y 2 de agosto.
- 1º Salón Gastronómico en Ourense: 17 y 18 de octubre.

## ACTIVIDADES DO CENTRO DE PROMOÇÃO DE PRODUTOS TRADICIONAIS, CPT **PT**

Desde a sua criação, o CPT de O Barco de Valdeorras tem-se empenhado na promoção dos produtos aderentes à marca "Excelência", com a implementação de diferentes atividades. A criação da web [www.eixointerior.es](http://www.eixointerior.es), representou um passo mais na divulgação da oferta existente sob este selo. Dentro do site existe um espaço específico para o CPT.

O Centro conta neste momento com um total de 44 produtores da Galiza e Portugal amparados pela marca Excelência. A adesão foi realizada em várias fases desde 2012, a última delas ao longo de 2015. Entre os mais de 100 produtos de

qualidade acolhidos, encontram-se os seguintes:

- Queijos
- Vinhos, aguardientes e licores
- Azeites
- Conservas vegetais, de frutas e peixe
- Mel, marmeladas e afins
- Empanadas, pão artesanal e doçaria
- Enchidos

Atualmente trabalha-se na criação de uma rede de distribuição e venda dos produtos de excelência, tanto física como on-line. Com isto, pretende-se dar um passo mais na promoção de produtos e conseguir mecanismos para a sua comerciali-

zação permanente. A consolidação da marca pode ser importante para a potenciação das economias locais do território beneficiado, cumprindo assim com a missão estruturada no surgimento do CPT.

### ATIVIDADES ANO 2015

- Workshop de Elaboração de Cerveja Artesanal: 7 e 14 de março.
- Workshop de Conservação e elaboração artesanal de produtos com cogumelos: 27 de junho.
- 4º Salão Gastronómico em O Barco de Valdeorras: 1 e 2 de agosto.
- 1º Salão Gastronómico em Ourense: 17 e 18 de outubro.

## ACTIVIDADES DO CENTRO DE PROMOCIÓN DE PRODUTOS TRADICIONAIS, CPT **GAL**

Desde a súa creación, o CPT do Barco de Valdeorras enforcouse na promoción dos produtos adheridos á marca "Excelencia", coa posta en marcha de diferentes actividades. A creación da web [www.eixointerior.es](http://www.eixointerior.es), supuxo un paso máis na difusión da oferta existente baixo este selo. Dentro do sitio dispónse dun espazo específico para o CPT.

O Centro conta nestes momentos cun total de 44 produtores de Galicia e Portugal amparados pola marca "Excelencia". A adhesión realizouse en varias fases desde o ano 2012, a última delas ao longo de 2015. Entre os máis de 100

produtos de calidade acolhidos, atópanse os seguintes:

- Queixos
- Viños, augardentes e licores
- Aceites
- Conservas vexetais, de froitas e pesqueiras
- Mel, marmeladas e afíns
- Empanadas, pan artesán e repostería
- Embutidos

Na actualidade trabállase na creación dunha rede de distribución e venda dos produtos de excelencia, tanto física como on-line. Con isto, preténdese dar un paso máis na promoción dos produtos e conseguir mecanismos para a súa com-

ercialización permanente. A consolidación da marca pode ser importante para a potenciación das economías locais do territorio beneficiado, cumprindo así coa misión vertebradora coa que nació o CPT.

### ACTIVIDADES ANO 2015

- Taller de Elaboración de Cerveza Artesá: 7 e 14 de marzo.
- Taller de Conservación e elaboración artesanal de produtos con cogumelos: 27 de xuño.
- 4º Salón Gastronómico no Barco: 1 e 2 de agosto.
- 1º Salón Gastronómico en Ourense: 17 e 18 de outubro.



ES

### Sello de Excelencia

“Excelencia. Productos tradicionales de Galicia y Norte de Portugal “ es una marca promocional y de origen, que sirve como sello distintivo de los productos gastronómicos tradicionales de excelencia elaborados en la Eurorregión, Galicia y Norte de Portugal, cuya titularidad ostenta el Ayuntamiento de O Barco de Valdeorras, socio beneficiario del Proyecto Eixo Interior y gestor del Centro de Promoción de Productos Tradicionales.

GAL

### Sello de Excelencia

“Excelencia. Produtos tradicionais de Galicia e Norte de Portugal “ é unha marca promocional e de orixe, que serve como sello distintivo dos produtos gastronómicos tradicionais de excelencia elaborados na Eurorrexión, Galicia e Norte de Portugal, cuxa titularidade ostenta o Concello do Barco de Valdeorras, socio beneficiario do Proxecto Eixo Interior e xestor do Centro de Promoción de Produtos Tradicionais.

PT

### Selo de Excelência

“Excelência. Produtos tradicionais da Galiza e Norte de Portugal “ é uma marca promocional e de origem, que serve como sello distintivo dos produtos gastronómicos tradicionais de excelência elaborados na Eurorregião, Galiza e Norte de Portugal, cuja titularidade é ostentada pelo Ayuntamiento de O Barco de Valdeorras, sócio beneficiário do Projeto Eixo Interior e gestor do Centro de Promoção de Produtos Tradicionais.



## REQUISITOS REQUISITOS REQUERIMENTOS

### ES

Para conseguir la adhesión a la marca el productor o empresa productora tiene que cumplir una serie de obligaciones :

1 - La materia prima base del producto será originaria de la Euroregión, Galicia-Norte de Portugal.

2 - La producción se realizará siguiendo las técnicas de producción, elaboración y/o transformación más adecuadas para el perfecto desarrollo del producto.

3 - Los productos deben someterse al cumplimiento de las condiciones generales y de las instrucciones técnico-sanitarias que le sean aplicadas.

4 - No se podrán utilizar productos o sistemas de producción, elaboración y transformación que dañen la calidad del producto.

5 - Los productos deberán ser envasados e identificados en centros ubicados en el territorio de la Euroregión, y dispondrán de sistemas que garanticen la calidad del envasado y etiquetado del producto, así como un envase adecuado.

Los productores susceptibles de autorización de uso de la marca deberán cumplir al menos alguna de las siguientes condiciones: estar avalados por alguna Denominación de Origen Protegida (DOP), por Indicaciones Geográficas Protegidas (IGP), productos amparados por agricultura ecológica.

En el caso de que un producto no pueda acogerse a ningún organismo regulador (DOP, IGP...) y, sin embargo cumple con todas las condiciones de territorialidad y de calidad del producto, estos podrán obtener la adhesión a la marca previo acatamiento de un "Pliego de Condiciones Específicas del Producto" reconocido por el Comité técnico de Valoración.

Una vez cumplimentada la solicitud y disponer de toda la documentación, ya puede utilizar la marca "Excelencia" en sus productos. El proceso de obtención de la marca y por consiguiente, el uso de la misma es de carácter GRATUITO, de tiempo indefinido mientras el proyecto del Centro de Productos Tradicionales junto con el Eixo Interior siga vigente.

### GAL

Para conseguir a adhesión á marca o produtor ou empresa produtora ten que cumprir unha serie de obrigacións :

1 - A materia prima base do produto será orixina-ria da Eurorexión, Galicia-Norte de Portugal.

2 - A produción realizárase seguindo as técnicas de produción, elaboración e/ou transformación máis adecuadas para o perfecto desenvolvemento do produto.

3 - Os produtos deben someterse ao cumprimento das condicións xerais e das instrucións técnico-sanitarias que lle sexan aplicadas.

4 - Non se poderán utilizar produtos ou sistemas de produción, elaboración e transformación que danen a calidade do produto.

5 - Os produtos deberán ser envasados e identificados en centros situados no territorio da Eurorexión, e disporán de sistemas que garantan a calidade do envasado e etiquetado do produto, así como un envase adecuado ao produto para a súa comercialización.

Ademáis dos criterios anteriormente citados, os produtores susceptibles de autorización de uso da marca deberán cumprir polo menos algunha das seguintes condicións: estar avalados por algunha Denominación de Orixe Protexida (DOP), por Indicacións Xeográficas Protexidas (IGP), produtos amparados por agricultura ecolóxica...

Pode suceder que un produto non poida acollese a ningún organismo regulador (DOP, IGP...), con todo cumpre con todas as condicións de territorialidade de calidade do produto, estes poderán obter a adhesión á marca previo acatamiento dun "Prego de Condicións Específicas do Produto" recoñecido polo Comité técnico de Valoración.

Unha vez cumprimentada a solicitude e dispor de toda a documentación, xa pode utilizar a marca "Excelencia" nos seus produtos. Destacar que o proceso de obtención da marca e por consiguiente, o uso da mesma é de carácter GRATUITO, de tempo indefinido mentres o proxecto do Centro de Produtos Tradicionais xunto co Eixo Interior, siga vixente.

### PT

Para conseguir la adhesión a la marca el productor o empresa productora tiene que cumplir una serie de obligaciones :

1 - La materia prima base del producto será originaria de la Euroregión, Galicia-Norte de Portugal.

2 - La producción se realizará siguiendo las técnicas de producción, elaboración y/o transformación más adecuadas para el perfecto desarrollo del producto.

3 - Los productos deben someterse al cumplimiento de las condiciones generales y de las instrucciones técnico-sanitarias que le sean aplicadas.

4 - No se podrán utilizar productos o sistemas de producción, elaboración y transformación que dañen la calidad del producto.

5 - Los productos deberán ser envasados e identificados en centros ubicados en el territorio de la Euroregión, y dispondrán de sistemas que garanticen la calidad del envasado y etiquetado del producto, así como un envase adecuado al producto para su comercialización.

Además de los criterios anteriormente citados, los productores susceptibles de autorización de uso de la marca deberán cumplir al menos alguna de las siguientes condiciones: estar avalados por alguna Denominación de Origen Protegida (DOP), por Indicaciones Geográficas Protegidas (IGP), productos amparados por agricultura ecológica....

Puede suceder que un producto no pueda acogerse a ningún organismo regulador (DOP, IGP...), sin embargo cumple con todas las condiciones de territorialidad y de calidad del producto, estos podrán obtener la adhesión a la marca previo acatamiento de un "Pliego de Condiciones Específicas del Producto" reconocido por el Comité técnico de Valoración.

Una vez cumplimentada la solicitud y disponer de toda la documentación, ya puede utilizar la marca "Excelencia" en sus productos. Destacar que el proceso de obtención de la marca y por consiguiente, el uso de la misma es de carácter GRATUITO, de tiempo indefinido mientras el proyecto del Centro de Productos Tradicionales junto con el Eixo Interior siga vigente.

# II SALÓN GASTRONÓMICO de produtos de excelencia DA EURORREXIÓN



22 >> 23 | PASEO DO MALECÓN  
DE XUÑO | O BARCO DE VALDEORRAS









**Centro de Promoción de Productos Tradicionales, CPT**  
**Centro de Promoción de Produtos Tradicionais, CPT**  
**Centro de Promoção de Produtos Tradicionais, CPT**

## **CONTACTO**

Centro de Promoción de Productos Tradicionales CPT

Tel +34 988 320 202

Praza do Concello, 2

32300-O Barco de Valdeorras



**Cpt**

Centro  
de Promoción de Produtos  
Tradicionais

*A excelencia da nosa tradición*

# Câmara Municipal de Barcelos



es

## Centro de Promoción del Mercado Tradicional

El Centro de Promoción del Mercado Tradicional – CPMT abrió al público el 17 de Enero del 2013. Este posibilita recuperar el concepto de mercado con conexiones al ámbito agrícola, artístico y creativo de las localidades, pueblos y ciudades de la Eurorregión, como forma de preservar la identidad y dinamizar la economía local. En paralelo, esta estructura permite potenciar el aumento de la atraktividad turística a través de la presentación de productos diferenciadores e identificativos de la Eurorregión.

### Objetivos:

El objetivo general del Centro de Promoción del Mercado Tradicional es crear una política de excelencia en la organización y promoción de los mercados tradicionales. Para la concreción de este objetivo se presenta como un espacio de información, apoyo y conocimiento al sector de los mercados del Norte de Portugal y de Galicia.

Dispone de un servicio de atención permanente y de una línea verde de información gratuita para estar más próximo a los agentes del sector. Se apoyó a decenas de agentes de la Eurorregión en el proceso de internacionalización y dinamización.

gal

## Centro de Promoción do Mercado Tradicional

O Centro de Promoción do Mercado Tradicional-CPMT abriu ao público o 17 de xaneiro do 2013. Este posibilita recuperar o concepto de mercado con conexións ao ámbito agrícola, artístico e creativo das localidades, pobos e cidades da Eurorrexión, como forma de preservar a identidade e dinamizar a economía local. En paralelo, esta estrutura permite potenciar o aumento da atraktividade turística a través da presentación de produtos diferenciadores e identificativos da Eurorrexión.

### Obxetivos:

O obxectivo xeral do Centro de Promoción do Mercado Tradicional é crear unha política de excelencia na organización e promoción dos mercados tradicionais. Para a concreción deste obxectivo preséntase como un espazo de información, apoio e coñecemento ao sector dos mercados do Norte de Portugal e de Galicia.

Dispón dun servizo de atención permanente e dunha liña verde de información gratuita para estar máis próximo aos axentes do sector. Apoiou a decenas de axentes da eurorrexión no proceso de internacionalización e dinamización.

pt

## Centro de Promoção do Mercado Tradicional

O Centro de Promoção do Mercado Tradicional-CPMT abriu ao público a 17 de Janeiro de 2013. Este visa recuperar o conceito de mercado com ligações ao território agrícola, artístico e criativo das localidades, vilas e cidades da Euro-Região, por forma a preservar a identidade e dinamizar a economia local. Em paralelo, esta estrutura visa potenciar o aumento da atratividade turística através da apresentação de produtos diferenciadores e identificativos da Euro-Região.

### Objetivos:

O objetivo geral do Centro de Promoção do Mercado Tradicional é criar uma política de excelência na organização e promoção dos mercados tradicionais. Para a concretização deste desígnio apresenta-se como um espaço de informação, apoio e conhecimento ao setor dos mercados no Norte de Portugal e na Galiza.

Dispõe de serviço de atendimento permanente e de uma linha verde de informação gratuita para estar mais próximo dos agentes do sector. Tem apoiado dezenas de agentes da Euro-região no processo de internacionalização e dinamização que tem encetado.

## ACTIVIDADES DESSARROLLADAS EN EL ÁMBITO DEL PROYECTO POCTEP

ES

### Promoción del bacalao como manjar de excelencia de la Euro-región (Junio, 2011 y 2013)

El Centro de Mercado Tradicional teniendo en cuenta la tradición que el bacalao tiene en las ferias y mercados tradicionales de la Euro-región, promovió campañas de divulgación e incentivo al consumo de este producto.

### Recreación del Mercado Tradicional (Junio, 2011, 2012, 2013 y 2014)

Aludiendo a los orígenes medievales de la feria de Barcelos, el Centro de Promoción del Mercado Tradicional promovió esta actividad de naturaleza comercial, cultural y artística con productos

artesanales, vinos, licores, hierbas aromáticas, té, fiambres, ahumados, repostería conventual y afines.

### Feria del Melón "Casca de Carvalho" y del Vino Verde de Barcelos (Julio, 2011, 2013, 2014 y 2015)

Esta feria tuvo como objetivo principal recuperar y dinamizar la producción y comercialización del melón "casca de carvalho" producido en la Euroregión, en conformidad con las tipologías definidas en la Guía de Gastronomía y artesanía de Galicia y Norte de Portugal-Guía de Productos de Excelencia de la Euroregión. Se pretende, igualmente, promover el vino verde de la Euroregión.

### Otras actividades

- Creación de un espacio Multimedia de promoción del Mercado (2015).
- Pasaporte Turístico de las ferias del Proyecto (2015)
- Guía Digital de los Mercados Tradicionales (2014)
- Mapa de las Ferias de la Euroregión (2015)
- Manual de Criterios de los Mercados de Excelencia (2012, 2015)
- Logotipo de Mercados tradicionales de Excelencia (2015)
- Fam Trip para periodistas (2015)
- Acciones de Promoción de Productos de Excelencia (2015)

## ACTIVIDADES DESENVOLVIDAS NO ÂMBITO DO PROJETO POCTEP

PT

### Promoção do bacalhau como iguaria de excelência da Euro-região (Junho, 2011 e 2013)

O Centro de Mercado Tradicional em face da tradição que o bacalhau tem nas feiras e mercados tradicionais da Euro-região, promoveu campanhas de divulgação e incentivo ao consumo deste produto.

### Recriação do Mercado Tradicional (Junho, 2011, 2012, 2013 e 2014)

Aludindo às origens medievais da feira de Barcelos, o Centro de Promoção do Mercado Tradicional promoveu esta atividade de natureza comercial, cultural e artística com produtos artesanais, vinhos, lico-

res, ervas aromáticas, chás, enchidos, fumeiro, doçaria conventual e afins.

### Feira do Melão Casca de Carvalho e do Vinho Verde de Barcelos (Julho, 2011, 2013, 2014 e 2015)

Esta feira teve como objetivo principal recuperar e dinamizar a produção e comercialização do melão casca de carvalho produzido na Euro-Região, em conformidade com as tipologias definidas no Guia de Gastronomia e artesanato da Galiza e Norte de Portugal-Guia de Produtos de Excelência da Euro-região. Para além disso pretende-se igualmente promover o

vinho verde produzido na Euro-região.

### Otras actividades

- Criação de um espaço Multimédia de promoção do Mercado (2015)
- Passaporte Turístico das Feiras do Projeto (2015)
- Guia Digital dos Mercados Tradicionais (2014)
- Mapa das Feiras da Euro-região (2015)
- Manual de Critérios dos Mercados de Excelência (2012, 2015)
- Logótipo dos Mercados de Tradicionais de Excelência (2015)
- Fam Trip para jornalistas (2015)
- Ações de Promoção de Produtos de Excelência (2015)

## ACTIVIDADES DESENVOLVIDAS NO ÁMBITO DO PROXECTO POCTEP

GAL

### Promoción do bacallau como manjar de excelencia da Eurorexión (Xuño, 2011 e 2013)

O Centro do Mercado Tradicional tendo en conta a tradición que o bacallau ten nas feiras e mercados tradicionais da Eurorexión, promoveu campañas de divulgación e incentivo ao consumo deste produto.

### Recreación do Mercado Tradicional (Xuño, 2011, 2012, 2013 e 2014)

Aludindo ás orixes medievais da feira de Barcelos, o Centro de Promoción do Mercado Tradicional promoveu esta actividade de natureza comercial, cultural e artística con produtos artesanais,

viños, licores, herbas aromáticas, té, friames, afumados, repostería conventual e afíns.

### Feira do Melón "Casca de Carvalho" e do Viño Verde de Barcelos (Xullo, 2011, 2013, 2014 e 2015)

Esta feira tivo como obxectivo principal recuperar e dinamizar a produción e comercialización do melón "casca de carvalho" producido na Eurorexión, en conformidade coas tipoloxías definidas na Guía de Gastronomía e artesanía de Galicia e Norte de Portugal-Guía de Produtos de Excelencia da Eurorexión. Máis aló, preténdese, promover o viño verde producido na Eurorexión.

### Otras actividades

- Creación dun espazo Multimedia de promoción do Mercado (2015).
- Pasaporte Turístico das feiras do Proxecto (2015)
- Guía Dixital dos Mercados Tradicionais (2014)
- Mapa das Feiras da Eurorexión (2015)
- Manual de Criterios dos Mercados de Excelencia (2012, 2015)
- Logotipo de Mercados tradicionais de Excelencia (2015)
- Fam Trip para xornalistas (2015)
- Accións de Promoción de Produtos de Excelencia (2015)



**ES**

Xantar – Salón Internacional de Gastronomía y Turismo (Febrero, 2012, 2013 y 2014)

Bolsa de Turismo de Lisboa (Marzo, 2013, 2014)

Estudio Socioeconómico de los Mercados Tradicionales (Abril a Junio 2013)

Mercado de la Eurorregión (Junio, 2013 y 2014)

FIA – Feria Internacional de Artesanía (Junio, 2013)

Expocidades, feria de Turismo de las ciudades del Eixo Atlántico (2013, 2014, 2015)

**GAL**

Xantar – Salón Internacional de Gastronomía e Turismo (Febreiro, 2012, 2013, e 2014)

Bolsa de Turismo de Lisboa (Marzo, 2013, 2014)

Estudo Socioeconómico dos Mercados Tradicionais (Abril a Xuño 2013)

Mercado da Eurorrexión (Xuño, 2013 e 2014)

FIA – Feira Internacional de Artesanía (Xuño, 2013)

Expocidades, Feira do Turismo das cidades do Eixo Atlántico (de 2013 a 2015)

**PT**

Xantar – Salón Internacional de Gastronomía y Turismo (Fevereiro, 2012, 2013 e 2014)

Bolsa de Turismo de Lisboa (Março, 2013, 2014 e 2015)

Estudo Socioeconómico dos Mercados Tradicionais (Abril a Junho 2013)

Mercado da Euro-região (Junho, 2013 e 2014)

FIA – Feira Internacional de Artesanato (Junho, 2013 e 2015)

Expocidades, Feira do Turismo das cidades do Eixo Atlântico (de 2013 a 2015)



# OBJETIVOS OBJECTIVOS OBJECTIVOS

## JORNADAS XORNADAS SEMINARIOS BOlsa DE TURISMO DE LISBOA BOlsa DE TURISMO DE LISBOA BOlsa DE TURISMO DE LISBOA ESTUDO SOCIOECONOMICO DE MERCADOSTRADICIONALES ESTUDO SOCIOECONOMICO DE MERCADOSTRADICIONALES ESTUDO SOCIOECONOMICO DE MERCADOSTRADICIONALES

ES

- Preservar la identidad de los mercados tradicionales
- Valorizar los productos locales de excelencia
- Valorizar turísticamente las ferias
- Desarrollar la economía local;
- Aumentar la calidad de los mercados y ferias;
- Clasificar los mercados y ferias;
- Afianzar los mercados y ferias como elementos activos del producto turístico.
- Promover la constitución del producto turístico "Mercados y Ferias"
- Concretizar y afirmar los objetivos del programa Eixo Interior.



ExpoCidades. (Viana do Castelo, 2015)

GAL

- Preservar a identidade dos mercados tradicionais
- Valorizar os produtos locais de excelencia;
- Valorizar turísticamente as feiras
- Desenvolver a economía local
- Aumentar a calidade dos mercados e feiras;
- Clasificar os mercados e feiras
- Afianzar os mercados e feiras como elementos activos do produto turístico
- Promover a constitución do produto turístico "Merdados e Feiras"
- Concretar e afirmar os obxectivos do programa Eixo Interior.



Feria de Antigüedades y Restauración de la Euroregión  
Feira de Antigüidades da Eurorexión  
Feira de Antigüidades e Restauração da Euro-região  
(Sarría, Abril 2014)

Colaboración entre los centros del proyecto (2011 a 2015)  
Colaboración entre os mercados do proxecto (2011-2015)  
Colaboração entre os mercados do projectos (2011 a 2015)

PT

- Preservar a identidade dos mercados tradicionais
- Valorizar os produtos locais de excelência
- Valorizar Turísticamente as feiras
- Desenvolver a economia local
- Aumentar a qualidade dos mercados e feiras
- Classificar os mercados e feiras
- Afirmar os mercados e feiras como elementos ativos do produto turístico
- Promover a constituição do produto turístico " Mercados e Feiras"
- Concretizar e afirmar os desígnios do programa Eixo Interior

Convención Luso-Galaica (Abril, 2014)



## CONGRESO DE LOS MERCADOS TRADICIONALES Y EL DESARROLLO RURAL DE LA EURORREGIÓN

### CONGRESO DOS MECADOS TRADICIONAIS E O DESENVOLVIMENTO RURAL NA EURORREXION

### CONGRESSO DOS MERCADOS TRADICIONAIS E O DESENVOLVIMENTO RURAL NA EURO-REGIÃO

ES Los Mercados Tradicionales y el Desarrollo Rural en la Euroregión fueron el argumento de un congreso realizado en el Auditorio del Ayuntamiento de Barcelos, uno de los pocos eventos donde se llamó la atención sobre el tema de las ferias y de los mercados. Un concepto innovador basándose en la vivencia de la Feria de Barcelos. Un escenario donde se discutió la posibilidad de una candidatura transfronteriza para la clasificación de las ferias, los mercados, del "feriar" o "mercar" como patrimonio inmaterial de la humanidad. Un certamen que confirió a este proyecto un protagonismo único y que puede ser un apoyo para un futuro trabajo en esta área en la Euroregión. Este evento reunió a especialistas, productores, académicos y agentes del sector de turismo con el objetivo de promover un debate más amplio sobre estas cuestiones, basándose en las experiencias de las Ferias de Barcelos, O Barco y Sarría.

GAL

Os Mercados Tradicionais e o Desenvolvemento Rural na Eurorexión foron o argumento dun congreso realizado no Auditorio do Concello de Barcelos, un dos poucos eventos onde se chamou a atención sobre o tema das feiras e dos mercados. Un concepto innovador baseado na experiencia da Feira de Barcelos. Un escenario onde se discutiú a posibilidade dunha candidatura transfronteiriza para a declaración das feiras, os mercados, do "feriar" ou "mercar" como Patrimonio Inmaterial da Humanidade. O certame conferiu a este proxecto un protagonismo único e que pode ser un apoio para un futuro traballo nesta área, na Eurorexión. Este evento reuniu a especialistas, produtores, académicos e axentes do sector do turismo co obxectivo de promover un debate máis amplo sobre estas cuestións, baseándose nas experiencias das Feiras de Barcelos, O Barco e Sarría.

PT

Os Mercados Tradicionais e o desenvolvemento rural da Euro-região foram o mote de um Congresso realizado no Auditório da Câmara Municipal de Barcelos, que como poucos eventos realizados no Noroeste peninsular chamou a atenção para o tema das Feiras e Mercados. Um conceito inovador com experiência do discutido tendo por base a Feira de Barcelos. Um palco onde se lançaram pontes para o esboço de uma candidatura transfronteiriça para classificar as Feiras, os mercados, a "arte de feriar" ou "mercar" como património imaterial da humanidade. Um certame que conferiu a este projeto um protagonismo até ao momento não registado e que elenca a base para o futuro do trabalho a realizar neste domínio na Euro-região. Um evento que juntou especialistas, produtores, académicos e agentes do setor do turismo com o intuito de promover um debate alargado sobre estas temáticas, centrando-se nos exemplos das Feiras de Barcelos, O Barco e Sarría



## FEIRA DAS ARTES, OFÍCIOS E PRODUTOS TRADICIONAIS DA EURO-REGIÃO

ES

El Mercado de la Euroregión fue un proyecto que revivió la idea tradicional de “Mercar” que es intrínseco al territorio de esta región transfronteriza, y que tiene en la feria de Barcelos un referente de este concepto en toda la Península Ibérica. Un proyecto dirigido a la valorización de los productos tradicionales de excelencia y de los objetos de artesanía antigua y otras antigüedades en la Euroregión. Implicó en las dos ediciones a centenares de agentes, decenas de la Euroregión, especialmente del sector de los productos tradicionales de excelencia. En 2015, este evento tuvo una segunda edición con la Feria de las Artes, Oficios y productos tradicionales de la Euroregión, que reunió a productores y artífices de todo el Noroeste Peninsular

GAL

O Mercado da Eurorexión foi un proxecto que revivió a idea tradicional de “Mercar” que é característica ao territorio desta rexión transfronteriza, e que ten na feira de Barcelos un referente deste concepto en toda a Península Ibérica. Un proxecto de gran implicación territorial, apelando á valorización dos produtos tradicionais de excelencia e dos obxectos de artesanía antiga e outras antigüidades na Eurorexión. Implicou nas dúas edicións a centenares de axentes, decenas da Eurorexión, especialmente do sector dos produtos tradicionais de excelencia. Este evento tivo en 2015 unha segunda edición con a Feira das Artes, Oficios e produtos tradicionais da Eurorexión realizada en outubro de 2015, que xuntou a produtores e artífices de todo o Noroeste Peninsular.

PT

O Mercado da Euro-Região foi um projeto que reviveu o ideal tradicional do “Mercar” que é intrínseco ao território desta região transfronteriza, e que tem na feira de Barcelos uma âncora deste conceito em toda a Península Ibérica. Um projeto de grande envolvimento territorial, apelando à valorização dos produtos tradicionais de excelência e dos artefactos e antiguidades da Euro-região. Envolveu nas duas edições centenas de agentes da Euro-Região, especialmente no setor dos produtos tradicionais de excelência. Este evento teve em 2015 uma segunda edição com a Feira das Artes, Ofícios e produtos tradicionais da Euro Região realizada em Outubro de 2015, que juntou produtores e artífices de todo o Noroeste Peninsular.





**FEIRA DO MELÃO GASCA DE CARVALHO | AGOSTO 2013 | BARCELOS**

Sexta-feira, 20. Setembro 2013, 09:00  
 Quinta Segunda-feira, 30. Setembro 2013

Feira do Melão Gasca de Carvalho, uma aposta ganha pelo Centro de Mercados Tradicionais

A feira do melão gasca de Carvalho (9 a 11 de Agosto 2013), realizou-se no Guia de Restabelecer da concelha de Barcelos, também contou com um bazar tradicionalmente realizado no espaço. O evento contou com 7 produtores de melão gasca de Carvalho do concelho de Barcelos e com 2 produtores de vinho do concelho. Estes intervenientes mostraram-se entusiasmados com a oportunidade de mostrar ao público do evento e fundamentalmente com a qualidade e valor que esse contém a este produto endógeno da Euro-região. Um produto que é muito apreciado e valorizado pela população que o produz para vendas locais, tanto de auto-consumo, como para a produção de vinho e de outros produtos, nomeadamente para a produção de vinho. O evento após isto para além da promoção tradicional contou com, dois workshops, actividades subordinadas à caracterização e utilização do Melão Gasca de Carvalho e forma de escolher este produto. Estes eventos foram fundamentalmente para aproximar as pessoas do evento e conhecer sobre algumas técnicas em prol deste produto. Para além destas actividades os produtores no âmbito do 1º Concurso do Melão de Gasca de Carvalho realizaram um jantar promovido em parceria com a Câmara Municipal de Barcelos que se realizou na feira. O jantar foi organizado por um Juri com funções de avaliação das apresentações de melão gasca e a qualidade das peças postas a concurso, tendo atribuído o 1º lugar a um Melão Gasca de Carvalho da Casa "Vila Bela de Vila Seca". Este produtor realizou com a qualidade, seriedade e qualidade da generalidade das peças a concurso e o tempo, a atenção para o trabalho e intensa dedicação que é necessário para obter uma peça desta qualidade do melão gasca de Carvalho do Tipo Barcelos. Este prémio refere ainda que para além do trabalho, cada produtor tem o seu próprio método e segredo de cultivo que leva à obtenção de uma produção de excelência. Apesar disso são jovens agricultores que vão trabalhar para esta produção com muita atenção e carinho por a um setor que pode crescer se todos lutarem por ele.

O Centro de Promoção do Mercado Tradicional visa promover o cultivo, desde hoje no concelho e estar mais perto de distribuição e comercialização para este produto de excelência da Euro-região. Para além deste objetivo o Centro de Promoção do Mercado Tradicional visa promover uma aproximação da restauração com os produtores de forma a dinamizar a comercialização deste produto sobretudo através de um local de excelência no centro de cidade em todas as comunicações e condições.

Evento de organização inserido no projeto Eixo Interior financiado pelo FEDER - União Europeia.

Contacto: [qm@cm-barcelos.pt](mailto:qm@cm-barcelos.pt) / 20351 500 91 33 35.  
 Feira do Melão Gasca de Carvalho

**Artesanato e Galo de Barcelos fazem sucesso na Galiza Interior**

Atualizado há cerca de um mês

Barcelos marcou presença na III Feira de Antiguidades e Restauração da Euro-região que teve lugar em Sarria, na Província de Lugo em Espanha, no dia 5 de abril.

O certame contou com mais de três dezenas de expositores de antiguidades e restauração de toda a Euro-região e atraiu, segundo a organização, mais de 10 mil pessoas. O Município de Barcelos esteve representado na abertura do evento pelo vereador do pelouro do Turismo e Artesanato, Carlos Bito.

**Centro Promocional do Mercado Tradicional - CMT**

Lugar do Município #716-523 (Barcelos) (Portugal)

+351 253 209 400  
[www.cmtmtr.com](http://www.cmtmtr.com)

Formação  
 Jornadas  
 Outros eventos  
 Contactar

ACTUALIDADES

CALENDÁRIO

WEB REDES

**EIXO INTERIOR**

**Cpt**

**Semana Gastronómica do Galo "Sabores com Tradição"**

Dez. Santa Maria, 9. Março 2013  
 Quinta Domingo, 18. Março 2013

Esta é uma actividade de promoção e divulgação da cozinha Barcelonesa, que pretende homenagear as iguarias mais características do concelho. Esta semana é ainda composta por dois dias-de-semana temáticos, o fim de semana do Galo e o fim de semana das Papas de Sarabulho, como forma de promoção desta iguaria que se diferencia das restantes que são elaboradas em toda a região e que transportam um saber-fazer muito particular. Diz o povo que as papas de Barcelos se comem de colher!

Localização: Eixo Interior  
 Barcelos  
 Portugal

**15º Xantar – Salão Inter, Gastronomia e Turismo de Ourense**

Organizado pela Câmara Municipal de Ourense

Barcelos fez-se representar no 15º Xantar – Salão Internacional de Gastronomia e Turismo de Ourense que decorreu de 5 a 9 de fevereiro, uma das principais feiras de gastronomia e turismo do Norte de Espanha e a principal no domínio da Gastronomia na Euro-região. O certame, realizado por mais de 20 000 visitantes foi apresentado em simultâneo para a promoção de três importantes áreas: produtos de identidade local como o vinho, no ano em que Barcelos foi eleger-se como Cidade do Vinho 2014, a gastronomia e ainda, o Centro de Promoção do Mercado Tradicional.

**Cpt**

**O CPT promoveu os produtos 'Excelência' no 1º Mercado da Euro-região - Recriação do Mercado Medieval de Barcelos**

17/06/2013, O Barco.

ACTUALIDADES

Mercado Barcelos RT

CALENDÁRIO

Destá vez, o CPT esteve presente no mercado tanto promovendo os produtos de excelência e com a representação dos três produtores nomeados, como a realização iminente da Segunda Edição do Salão gastronómico de produtos de Excelência da Euro-região, que este ano será realizado nos dias 22 e 23 de junho, na Calçada do Malecão do Barco de Valdeiras.



Centro de Promoción del Mercado Tradicional, CPMT  
Centro de Promoción do Mercado Tradicional, CPMT  
Centro de Promoção do Mercado Tradicional, CPMT

## **CONTACTO**

Largo Dr. José Novais, nº 27

4750-310 Barcelos

Tel: +351 253 811 882

Fax: +351 253 822 188

cpmt@cm-barcelos

turismo@cm-barcelos.pt



## Concello de Sarria



### es

#### Centro de Referencia de Antigüedades y Restauración, C.R.A.R.

El sector de las antigüedades tiene una notable importancia en la economía de la comarca. El municipio de Sarria cuenta con una feria anual de antigüedades, restauración y coleccionismo. Por este motivo, y teniendo en cuenta que en el Norte de Portugal existe una amplia tradición en este ámbito, se considera que puede tratarse como un recurso económico de la Eurorexión que debe ser incentivado, generando un intercambio de experiencias y sinergias transfronterizas.

Para desarrollar esta acción, se crea en Sarria el Centro de Referencia de Antigüedades y Restauración C.R.A.R, que se centrará en el desarrollo de actuaciones de promoción y revalorización de este sector en toda la Euroregión.

Actualmente la sede del C.R.A.R. está ubicada en la antigua cárcel preventiva de la comarca de Sarria por distintos motivos, uno porque permite poner en valor este edificio y el otro por estar situado en el Casco Antiguo de la villa de Sarria a la vera del Camino de Santiago, en la Rúa da Mercé, nº 8 y son muchos los peregrinos que a lo largo del año pasan por delante de este viejo pero renovado inmueble.

### gal

#### Centro de Referencia de Antigüedades e Restauración, C.R.A.R.

O sector das antigüidades ten unha notable importancia na economía da comarca. O municipio de Sarria conta cunha feira anual de antigüidades, restauración e coleccionismo. Por este motivo, e tendo en conta que no Norte de Portugal existe unha ampla tradición neste ámbito, considérase que pode tratarse como un recurso económico da Eurorexión que debe ser incentivado, xerando un intercambio de experiencias e sinerxías transfronteirizas.

Para desenvolver esta acción, créase en Sarria o Centro de Referencia de Antigüedades e Restauración C.R.A.R que se centrará no desenvolvemento de actuacións de promoción e revalorización deste sector en toda a Eurorexión.

Actualmente a sede do C.R.A.R. está situada na antiga cárcere preventiva da comarca de Sarria por distintos motivos, un porque permite pór en valor este edificio e outro por estar situado no Casco Antigo da vila de Sarria o carón do Camiño de Santiago, na Rúa dá Mercé, nº 8 e son moitos os pelegrins que ao longo do ano pasan por diante deste vello pero renovado inmueble.

### pt

#### Centro de Referência de Antiguidades e Restauração, C.R.A.R.

O setor das antiguidades tem uma elevada importância na economia da região. O município de Sarria realiza todos os anos uma feira anual de antiguidades, restauro e coleccionismo. Por este motivo e tendo em conta que o Norte de Portugal tem uma longa tradição nesta área, pode ser considerado como um recurso económico da Euro-região que deve ser incentivado, gerando uma troca de experiências e sinergias transfronteiriças.

Para desenvolver esta ação, criou-se em Sarria, o Centro de Referência de Antiguidades e Restauração C.R.A.R, que se centrará no desenvolvimento de atividades de promoção e revalorização deste setor em todo a Euro-região.

Atualmente, a sede da C.R.A.R. está localizada na antiga prisão preventiva da região de Sarria por várias razões. Por um lado, porque permite valorizar o edifício e, por outro, por estar localizado no centro histórico da cidade de Sarria, junto ao Caminho de Santiago, na Rua da Mercé, nº. 8 e são muitos os peregrinos que durante todo o ano passam em frente a este antigo, mas renovado edifício.



El CRAR de Sarria ha desarrollado diferentes actividades para la promoción y revalorización del sector de las antigüedades en la Eurorregión.

Entre ellas destacan las cuatro ferias anuales de Antigüedades y Restauración de la Eurorregión, dos Jornadas de Anticuarios, una de ellas coincidiendo con la inauguración del centro, dos Mercadillos de Navidad y un Encuentro de Antigüedades y Coleccionismo como actividad de cierre del proyecto, esta última se realizó en A Coruña, mientras que los otros eventos se realizaron en Sarria.

Además, se llevaron a cabo cuatro talleres:

- Restauración del Mueble Antiguo
- Talla y Policromado en Madera
- Diseño de Interiores con Integración del Mueble Antiguo en el Diseño Actual
- Arte y Catalogación de Antigüedades.

Todos ellos iban dirigidos a profesionales y aficionados con la intención profesionalizar el sector y al mismo tiempo crear iniciativas emprendedoras. Al finalizar estos talleres se realizó una exposición de los

trabajos desarrollados por los alumnos.

El Centro de Antigüedades y Restauración de Sarria también participó en ferias externas:

- Xantar 2012 y 2013
- I y II Salón Gastronómico de Productos de Excelencia da Eurorrexión en O Barco de Valdeorras.
- I Mercado Medieval da Eurorrexión en Barcelos.
- Expocidades 2013 en Lugo.



## PT

O CRAR de Sarria desenvolveu diferentes actividades para a promoción e revalorización do sector das antigüedades na Eurorregión.

Entre elas destacan-se as quatro feiras anuais de Antigüedades e Restauración da Eurorregión, días Jornadas de Antiquários, una delas coincindo com a inauguración do centro, dois Mercadinhos de Natal e um Encontro de Antigüedades e Coleccionismo como actividade de encerramento de projeto, esta última realizou-se na Coruña, enquanto os ou-

tros eventos foram realizados em Sarria.

Também, se levaram a cabo quatro workshops:

- Restauo de Mobiliário Antigo
- Talha e Policromado em Madeira
- Design de Interiores com Integração do Mobiliário Antigo no Design Actual
- Arte e Catalogação de Antigüedades.

Todos eles foram dirigidos a profissionais e aficionados com a intenção de profesiona-

lizar o sector e ao mesmo tempo criar iniciativas empreendedoras. No final destes workshops foi realizada uma exposição dos trabalhos realizados pelos alunos.

O Centro de Antigüedades e Restauración de Sarria também participou em feiras externas:

- Xantar 2012 e 2013
- I e II Salão Gastronómico de Produtos de Excelência da Eurorregião em O Barco de Valdeorras.
- I Mercado Medieval da Eurorregião em Barcelos.
- Expocidades 2013 em Lugo.



O CRAR de Sarria desenvolveu diferentes actividades para a promoción e revalorización do sector das antigüedades na Eurorregión.

Entre elas destacan catro feiras anuais de Antigüedades e Restauración da Eurorrexión, dúas Xornadas de anticuarios, unha delas coincidindo coa inauguración do centro, dous Mercadillos de Nadal e un Encontro de Antigüedades e Coleccionismo como actividade de peche do proxecto, esta última realizouse na Coruña, mentres que os outros eventos realizáronse en Sarria.

Ademáis levaronse a cabo catro obradoiros:

- Restauración do Moble Antigo
- Talla e Policromado en Madeira
- Deseño de Interiores con Integración do Moble Antigo no Deseño Actual
- Arte e Catalogación de Antigüedades.

Todos eles dirixidos a profesionais e afeccionados coa intención profesionalizar o sector e ao mesmo tempo crear iniciativas emprendedoras. Ao finalizar estes talleres realizouse

unha exposición dos traballos desenvolvidos polos alumnos.

O Centro de Antigüedades e Restauración de Sarria tamén participou en feiras externas::

- Xantar 2012 e 2013
- I e II Salón Gastronómico de Produtos de Excelencia da Eurorrexión en O Barco de Valdeorras.
- I Mercado Medieval da Eurorrexión en Barcelos.
- Expocidades 2013 en Lugo.

ES

**Feria de Antigüedades  
y Restauración de la Eurorregión  
Feria de San Lázaro**

Mercado urbano que engloba coleccionismo y antigüedades, además de una oferta cultural y artística con un programa de actividades y exposiciones relacionadas con el sector.

Se celebra el 1ª fin de semana de abril en Sarria.

GAL

**Feira de Antigüedades  
e Restauración da Eurorrexión  
Feira de San Lázaro**

Mercado urbano que engloba coleccionismo e antigüedades, ademais dunha oferta cultural e artística cun programa de actividades e exposicións relacionadas co sector.

Celébrase o 1ª fin de semana de abril en Sarria.

PT

**Feira de Antigüedades  
e Restauo da Eurorregião  
Feira de São Lázaro**

Mercado urbano que engloba coleccionismo e antigüedades, para além de uma oferta cultural e artística com um programa de atividades e exposições relacionadas com o sector.

Celebra-se no 1ª fim-de-semana de abril em Sarria.





**I****V****A****F**  
**e****ira** de  
**A****ntigü****idades**  
**e****R****estauración**  
**da** **E****urorrexión**

**XX Feira de San Lázaro**  
**4 e 5 de Abril de 2015**  
**SARRIA**



**Sarria**

Concello



PROGRAMA  
COOPERACIÓN TRANSFRONTERIZA  
ESPAÑA - PORTUGAL  
COOPERAÇÃO TRANSFRONTEIRICA  
2 0 0 7 - 2 0 1 3

Unión Europea  
FEDER

Invertimos en su futuro



Centro de referencia  
de antigüidades e restauración  
*Recuperando o pasado*

**EIXO  
INTERIOR**

# MEILOS MEDOS MEILOS



**ES**

Desde el Centro de Referencia de Antigüedades y Restauración C.R.A.R todas las actividades realizadas por el mismo fueron promocionadas y difundidas en los diferentes medios de comunicación, prensa, medios digitales, radio, tv, etc ..... elementos indispensables para hacer llegar la información a diferentes lugares y así atraer a un gran numero de visitantes.

**GAL**

Desde o Centro de Referencia de Antigüedades e Restauración C.R.A.R todas as actividades realizadas polo mesmo foron promocionadas e difundidas nos diferentes medios de comunicación, prensa, medios dixitais, radio, tv, etc .. ferramentas indispensables para facer chegar a información a diferentes lugares e así atraer a un gran numero de visitantes.

**PT**

Desde o Centro de Referência de Antigüedades e Restauração C.R.A.R as atividades realizadas pelo mesmo foram promovidas e divulgadas nos diferentes meios de comunicação, imprensa, meios digitais, rádio, tv, etc, elementos indispensáveis para fazer chegar a informação a diferentes lugares e assim atrair um grande número de visitantes.



**Iniciativas** Sarria, capital do mercado de antigüedades do 5 e 6 de abril

Ademais do mercado, na Feira haberá teatro, exposicións, obradoiros e música tradicional

**Sarria acollerá a III Feira de Antigüedades da Eurorrexión- XIX Feira de San Lázaro a primeira fin de semana de abril**

**Medio Sarria**

A primeira fin de semana de abril, Sarria converteuse na capital das antigüedades e do coleccionismo nas celebracións da III Feira de Antigüedades da Eurorrexión- XIX Feira de San Lázaro. Do 5 ao 6 de abril a vila de Sarria vivirá un mercado de arte, cerámica e artesanía non precedido polo que participan para dar lugar a unhas actividades procedentes de toda Galicia.

**OBRAIDROS DIVERSOS**

Ademais do mercado, un amplo programa de actividades tradicionais e culturais completará esta Feira. Os obradoiros consisten en talleres de artesanía de madeira, cerámica, pintura, etc. Os obradoiros de cerámica e de pintura serán os máis interesantes. Os obradoiros de cerámica serán os máis interesantes. Os obradoiros de cerámica serán os máis interesantes.

**TEATRO, MÚSICA E EXPOSICIONS**

A feira terá un programa para o teatro, a música, a danza, a pintura, etc. O programa de teatro será o máis interesante. O programa de teatro será o máis interesante.

**III Feira de Antigüedades e Restauración da Eurorrexión**

**XIX Feira de San Lázaro**

**5 e 6 de Abril de 2014**

**SARRIA**

Sarria

Unión Europea FEDER

GOBERNOS AUTÓNOMOS DE GALICIA, PORTUGAL E CASTELA E LEÓN

Unión Europea FEDER

GOBERNOS AUTÓNOMOS DE GALICIA, PORTUGAL E CASTELA E LEÓN

Unión Europea FEDER

GOBERNOS AUTÓNOMOS DE GALICIA, PORTUGAL E CASTELA E LEÓN



**III Feira de Antigüedades e Restauración da Eurorrexión**

**XIX Feira de San Lázaro 5 e 6 de Abril de 2014 SARRIA**

Sarria

Unión Europea FEDER

GOBERNOS AUTÓNOMOS DE GALICIA, PORTUGAL E CASTELA E LEÓN

Unión Europea FEDER

GOBERNOS AUTÓNOMOS DE GALICIA, PORTUGAL E CASTELA E LEÓN

Unión Europea FEDER

GOBERNOS AUTÓNOMOS DE GALICIA, PORTUGAL E CASTELA E LEÓN

EIXO INTERIOR

**EIXO INTERIOR**

Inicio | Noticias | Productos | Mapa | Multimedia | Registro | Búsqueda

Inicio > Noticias > **Obertura: Arte e Artesanía nas Antigoidades**

**Obertura: Arte e Artesanía nas Antigoidades**

Fecha: Domingo, 14 de abril 2012 - 18:00  
 Hora: Domingo, 5 de mayo 2012 - 18:00

**Arte e Artesanía nas Antigoidades**

• Delas 14, 21 e 28 de abril a 5 de maio de 2012.  
 • Delas 14 de maio a 18 de maio e do 18 de maio a 24 de maio.  
 • Lugar: Casa do Cultura de Santa Eulalia (Lugo)

**ACTUALIDADES**

**CALENDARIO**

**GASTRONOMÍA Y ARTESANÍA de Galicia y norte de Portugal**

**EIXO INTERIOR**

**EIXO INTERIOR**

Inicio | Noticias | Productos | Mapa | Multimedia | Registro | Búsqueda

Inicio > Noticias > **Taller de Decoración de Interiores: Integración del Mueble Antiguo en el Diseño Actual**

**Taller de Decoración de Interiores: Integración del Mueble Antiguo en el Diseño Actual**

Fecha: Lunes, 2 de octubre 2012 - 18:00  
 Hora: Miércoles 31 de octubre 2012 - 14:00

**ACTUALIDADES**

**CALENDARIO**

**GASTRONOMÍA Y ARTESANÍA de Galicia y norte de Portugal**

**EIXO INTERIOR**

**EIXO INTERIOR**

Inicio | Noticias | Productos | Mapa | Multimedia | Registro | Búsqueda

Inicio > Noticias > **Taller de Restauración de Mueble Antiguo**

**Taller de Restauración de Mueble Antiguo**

Fecha: Domingo, 3 de septiembre 2012 - 18:00  
 Hora: Domingo, 23 de septiembre 2012 - 14:00

**ACTUALIDADES**

**CALENDARIO**

**GASTRONOMÍA Y ARTESANÍA de Galicia y norte de Portugal**

**EIXO INTERIOR**

**EIXO INTERIOR**

Inicio | Noticias | Productos | Mapa | Multimedia | Registro | Búsqueda

Inicio > Noticias > **III Feria de Antigüedades de la Euzkadi - XIX Feria de San Lazaro 2014**

**III Feria de Antigüedades de la Euzkadi - XIX Feria de San Lazaro 2014**

Fecha: Sábado, 6 de junio 2014  
 Hora: Sábado 6 de junio 2014

**ACTUALIDADES**

**CALENDARIO**

**GASTRONOMÍA Y ARTESANÍA de Galicia y norte de Portugal**

**EIXO INTERIOR**

WEB REDES

**EIXO INTERIOR**

Inicio | Noticias | Productos | Mapa | Multimedia | Registro | Búsqueda

Inicio > Noticias > **Taller de Talla y Promoción en Galicia**

**Taller de Talla y Promoción en Galicia**

Fecha: Lunes, 4 de junio 2012 - 18:00  
 Hora: Domingo, 17 de agosto 2012 - 21:00

**ACTUALIDADES**

**CALENDARIO**

**GASTRONOMÍA Y ARTESANÍA de Galicia y norte de Portugal**

**EIXO INTERIOR**

**EIXO INTERIOR**

Inicio | Noticias | Productos | Mapa | Multimedia | Registro | Búsqueda

Inicio > Noticias > **Exposición: Maqueta de Turismo de los castros del Euzkadi**

**Exposición: Maqueta de Turismo de los castros del Euzkadi**

Fecha: Jueves, 4 de octubre 2012 - 18:00  
 Hora: Domingo, 5 de octubre 2012 - 18:00

**ACTUALIDADES**

**CALENDARIO**

**GASTRONOMÍA Y ARTESANÍA de Galicia y norte de Portugal**

**EIXO INTERIOR**



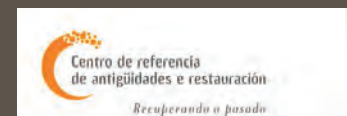
**Centro de Referencia de Antigüedades y Restauración,  
C.R.A.R.**

**Centro de Referencia de Antigüedades e Restauración,  
C.R.A.R.**

**Centro de Referência de Antiguidades e Restauração,  
C.R.A.R.**

## **CONTACTO**

Avda. da Mercé, 8  
27600 Sarria (Lugo)  
(+34) 982 530 668  
crar@sarria.es  
crar@eixointerior.com  
www.eixointerior.es



## Deputación de Ourense



es

La Diputación de Ourense participo de manera activa en el proyecto EIXO INTERIOR, realizando un inventario de productos tradicionales con sello de excelencia de Galicia y Norte de Portugal.

Al finalizar dicho inventario, se procedió a la realización de una publicación dedicada a la "Gastronomía y Artesanía de Galicia y Norte de Portugal" (en castellano y portugués) en papel y en formato de libro electrónico (ebook). Así mismo, se realizaron acciones de promoción del proyecto y de los diferentes centros, destacando sobre manera la presencia del Proyecto Eixo Interior, con stand propio, en el Salón Galego de Gastronomía y Turismo Xantar 2012-2013.

Así mismo, se realizaron numerosas acciones de promoción de los tres centros relacionadas con la adquisición de material promocional para los centros, anuncios publicitarios de las actividades, etc.

gal

A Deputación de Ourense participo de maneira activa no proxecto EIXO INTERIOR, realizando un inventario de produtos tradicionais con selo de excelencia de Galicia e Norte de Portugal.

Ao finalizar o devandito inventario, procedeuse á realización dunha publicación dedicada á "Gastronomía e Artesanía de Galicia e Norte de Portugal" (En castelán e portugués) en papel e tamén en formato de libro electrónico (ebook). Así mesmo, realizáronse accións de promoción do proxecto e dos diferentes centros, destacando sobre maneira a presenza do Proxecto Eixo Interior con caseta propia no Salón Galego de Gastronomía e Turismo Xantar 2012-2013.

Así mesmo, realizáronse numerosas accións de promoción dos tres centros relacionadas coa adquisición de material promocional para os centros, anuncios publicitarios das actividades, etc.

pt

A Diputación de Ourense participou activamente no projeto EIXO INTERIOR, realizando um inventário e produtos tradicionais com selo de excelência da Galiza e Norte de Portugal.

Ao terminar o referido inventário, procedeu-se à realização de uma publicação dedicada à "Gastronomia e artesanato da Galiza e Norte de Portugal" (em Castelhanu e Português) em papel e em formato de livro eletrônico (e-book). Também, se realizaram ações de divulgação do projeto e dos diferentes centros, destacando sobre maneira a presença do Projeto Eixo Interior com stand próprio no Salão Galego de Gastronomía e Turismo Xantar 2012-2013.

Para além disso, realizaram-se numerosas ações de divulgação dos três centros relacionadas com a aquisição de material promocional para os três centros, anúncios publicitários das atividades dos centros, etc.



**Centro de Promoción  
de Produtos Tradicionais  
(CPPT)  
O Barco de Valdeorras**

**ES**

**Actividades 2012:**

- Participación en el **Salón Gallego de Gastronomía y Turismo, Xantar 2012 (Ourense)**, con un stand propio.
- se realizaron acciones publicitarias, para divulgar el centro en diarios locales, revistas, televisión, etc.

**Actividades 2013:**

- Participación en la feria gastronómica Xantar 2013 (6-10 marzo de 2013), con stand propio.
- Presentación oficial de la guía de productos de excelencia en distintos formatos.
- Video promocional del CPT.
- Difusión on-line y en redes sociales.



**Centro de Promoción  
de Mercados Tradicionais  
(CPMT)  
Barcelos**

**PT**

**Atividades 2012:**

- Participação no **Salão Galego de Gastronomia e Turismo, Xantar 2012 (Ourense)**, com um stand próprio.
- Também, se realizaram ações publicitarias, para divulgar o centro em diários locais, revistas, televisão, etc.

**Atividades 2013:**

- Participação na feira feria gastronómica Xantar 2013 (6-10 março de 2013), com stand próprio. Apresentação oficial do guia de produtos de excelência em distintos formatos.
- Vídeo promocional do CPT.
- Divulgação on-line e em redes sociais.

**GAL**

**Actividades 2012:**

- Participación no **Salón Galego de Gastronomía e Turismo, Xantar 2012 (Ourense)**, cunha caseta propia.
- Realizáronse accións publicitarias, para divulgar o centro en diarios locais, revistas, televisión, etc.

**Actividades 2013:**

- Participación na feira gastronómica Xantar 2013 (6-10 marzo de 2013), con caseta propia.
- Presentación oficial da guía de produtos de excelencia en distintos formatos.
- Vídeo promocional do CPT.
- Difusión on-line e nas redes sociais.

**Centro de Referencia de  
Antigüedades y Restauración  
(CRAR)  
Sarria**



ES

XANTAR

La presencia de la Diputación de Ourense en Xantar a través del proyecto europeo Eixo Interior responde a la necesidad de difundir hacia el gran público las potencialidades de los productos que, sin obviar las normativas más exigentes, elabora productos que aúnan la tradición milenaria con los procesos y las garantías que se exigen a cualquier producto. Así, desde productos de la rica y potente tradición gastronómica de la eumorregión Galicia-Norte de Portugal, hasta la artesanía que bebe de las fuentes de la antigüedad, tienen su espacio en esta feria de referencia.

GAL

XANTAR

A presenza da Deputación de Ourense en Xantar a través do proxecto europeo Eixo Interior responde á necesidade de difundir cara ao gran público as potencialidades dos produtos que, sen obviar as normativas máis esixentes, elabora produtos que aúnan a tradición milenaria cos procesos e as garantías que se esixen a calquera produto. Así, desde produtos da rica e potente tradición gastronómica da eumorrexión Galicia-Norte de Portugal, até a artesanía que bebe das fontes da antigüidade, teñen o seu espazo nesta feira de referencia

PT

XANTAR

A presenza da Diputación de Ourense no Xantar através do projeto europeo Eixo Interior responde à necessidade de divulgar para o grande público as potencialidades dos produtos que, sem esquecer as normativas mais exigentes, elaboram produtos que combinam a tradição milenar com os processos e as garantias exigíveis a qualquer produto. Assim, desde produtos da rica e potente tradição gastronómica da eumorregião Galiza-Norte de Portugal, até ao artesanato embebido das fontes da antiguidade, têm o seu espaço nesta feira de referência.



# OBJETIVOS OBJECTIVOS OBJETIVOS

## PUNTO DE ENCUENTRO PUNTO DE ENCONTRO PUNTO DE ENCON- TRO TALLERES TALLERES AULAS COOPERACIÓN CON LOS SOCIOS COOPERACIÓN CON OS SOCIOS

**ES**

- Que sirva de punto de encuentro para intercambiar experiencia que contribuyan a potenciar el sector entre profesionales y emprendedores.
- Introducir a otros sectores en el proyecto, como el mueble, el interiorismo y el coleccionismo.
- Creación de canales de mercadotecnia y comercialización contando con las características de cada producto.
- Creación de nuevas iniciativas emprendedoras.
- Fortalecimiento del sector con la promoción y difusión a través de los medios de comunicación.
- Establecimiento de una estructura permanente de cooperación transfronteriza para la promoción de los distintos sectores.

**GAL**

- Que sirva de punto de encuentro para intercambiar experiencias que contribuyan a potenciar o sector entre profesionais e emprendedores.
- Introducir a outros sectores no proxecto, como o moble, o interiorismo e o coleccionismo.
- Creación de canles de mercadotecnia e comercialización adecuados contando coas características de cada produto.
- Xeración de novas iniciativas emprendedoras.
- Fortalecemento do sector con a promoción a través dos medios de comunicación.
- Establecemento dunha estrutura permanente de cooperación transfronteiriza para a promoción dos distintos sectores.

**PT**

- Ponto de encontro para troca de experiéncias. Reflexão e troca de ideias que contribuíam para a potenciação do setor entre profesionais e futuros emprendedores.
- Introdução doutros setores no projeto, como o mobiliário, a decoração e o coleccionismo.
- Criação de canais de comercialização adequados e de marketing, tendo em conta as características específicas de cada produto.
- Criação de novas iniciativas empreendedoras. Fortalecimento do setor através da promoção e divulgação dos meios de comunicação.
- Estabelecimento de uma estrutura permanente de cooperação transfronteiriça para a promoção das diversas indústrias.

## TALLERES TALLERES AULAS



**ES**

- Poner en valor los antiguos oficios
- Colaborar en la formación continuada de los profesionales.
- Punto de encuentro del sector para conocerse e intercambiar opiniones y experiencias.
- Favorecer la sostenibilidad de empresas de la Eurorrexión.
- Fomentar la creación de nuevas iniciativas emprendedoras.

**GAL**

- Poñer en valor os antigos oficios.
- Colaborar na formación continuada dos profesionais do sector.
- Punto de encontro para o sector para coñecerse e intercambiar opinións e experiencias.
- Favorecer a sustentabilidade de empresas da Eurorrexión.
- Fomentar a creación de novas iniciativas emprendedoras.

**PT**

- Acrescentar valor aos antigos oficios
- Colaborar na formación continúa dos profesionais.
- Ponto de encontro do sector para se coñecer e trocar opinións e experiéncias.
- Favorecer a sustentabilidade de empresas da Eurorrexión.
- Fomentar a creación de novas iniciativas emprendedoras.

## COOPERACION CON LOS SOCIOS COOPERACION COS SOCIOS COOPERACAO COM OS SOCIOS

**ES**

Ha servido para crear una estructura permanente de cooperación transfronteriza para la promoción de los centros y dar a conocer el proyecto en conjunto.

**GAL**

Serviu para crear unha estrutura permanente de cooperación transfronteiriza para a promoción dos centros e dar a coñecer o proxecto en conxunto.

**PT**

Serviu para criar uma estrutura permanente de cooperação transfronteiriça para a promoção dos centros e dar a coñecer o projeto em con-junto





# MEDIOS MEDIOS MEDIOS



**ES**  
Desde la Diputación Provincial de Ourense, todas las actividades realizadas se divulgaron en los diferentes medios de comunicación, prensa, medios digitales, radio, tv, etc.

**GAL**  
Desde a Deputación de Ourense, todas as actividades realizadas foron promocionadas e difundidas nos diferentes medios de comunicación, prensa, medios dixitáis, radio, tv, etc.

**PT**  
Desde a Diputación Provincial de Ourense, todas as actividades realizadas foram divulgadas nos diferentes meios de comunicación, imprensa, meios digitais, rádio, tv, etc.



**FARO DE VIGO**

Local Galicia Actualidad Deportes Economía Opinión Ocio Vida y Estilo Co  
Gran Vigo Comarcas Morrazo Pontevedra Deza-Taboas-Montes Arousa Ourense

Faro de Vigo » Ourense

8+1 Tweet 4 Recomendar 12

## Presentan una guía de gastronomía y artesanía de Galicia y norte de Portugal

La publicación se entregará de forma gratuita a los visitantes de Xantar

01.03.2013 | 07:41

**X.M.C. - OURENSE** El vicepresidente de la Diputación, Rosendo Fernández, y la concejala de Turismo de O Barco, Irene Dacal, presentaron la Guía de Gastronomía y Artesanía de Galicia y norte de Portugal, mediante la que pretenden promocionar los productos amparados bajo las denominaciones de origen dentro de esta eurociudad.

Javier Rodríguez Nóvoa, Rosendo Fernández, Francisco Gil e Irene Dacal. // Jesús Regal

La publicación está englobada dentro de un proyecto denominado Eixo Interior, que cuenta con un 65% de fondos Feder para la promoción económica de tres centros de excelencia. Sarria acoge un centro orientado a las antigüedades, O Barco tendrá un centro de productos agroalimentarios y de artesanía y Barcelos otro dedicado a las ferias tradicionales. Todos los productos que aparecen en la guía están amparados en alguna denominación de origen o cuentan con sellos de calidad homologados dentro de la Unión Europea, como Galicia Calidade. La guía de gastronomía y artesanía se repartirá de forma gratuita en Xantar.







**Diputación Provincial de Ourense**  
**Deputación Provincial de Ourense**

## **CONTACTO**

Rúa Progreso, 32; 32003 Ourense

(+34) 988 385 100

<http://planificacion.depourense.es/eixointerior/>



**DEPUTACIÓN**  
**OURENSE**



## Eixo Atlántico do Noroeste Peninsular

es

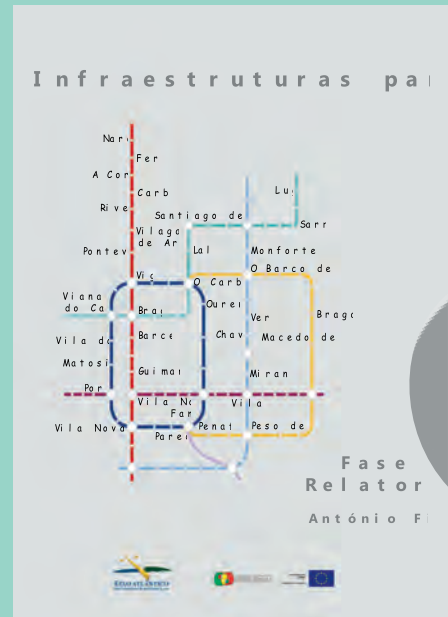
gal

pt



**Estudo de atualização do plano de infraestruturas.** El abordaje al eje central del presente estudio tiene en cuenta no solo el plan original de infraestructuras definido para el Eixo Atlântico, sino también la primera actualización concretada en febrero de 2007.

**Guía Etno-gastronómica del Eixo Atlântico.** Con más de 1.300 kilómetros de costa, su territorio se asoma al océano con más de 700 playas, muchas de ellas desiertas, y un litoral tan variado cómo atractivo.



**Infraestructuras para a competitividade.** Edição em Português. O presente relatório apresenta os resultados da primeira fase do estudo oportunamente lançado pelo Eixo Atlântico no âmbito do seu serviço de estudos, centrado no tema das infraestruturas para a competitividade (IPC)



**Ultimo km en las ciudades del Eixo Atlântico.** estas ciudades se enfrentan hoy a un doble desafío. Por un lado, salir de la crisis. Por otro encontrar las mejores soluciones para que el desarrollo y la competitividad sean sostenibles y no se vuelvan a repetir los errores del pasado.



**Guía Turística 2014.** Guía Turística de las ciudades del Eixo Atlântico ordenadas de forma trasversal, es decir, temática con información de los caminos de Santiago, el turismo de ocio y aventura, el patrimonio, etnográfico, enoturismo, el turismo de playa y nautico y el turismo termal.



**Agenda Estratégica dos Territórios da Fronteira Interior/Transmontana.** El servicio de estudios y publicaciones del Eixo Atlântico promueve la elaboración de una agenda estratégica que propicie más información y conocimiento del territorio eurorregional.

II Capital da Cultura. Viana do Castelo, 2012



Exposidades. Lugo, octubre de 2013



X Bienal de Pintura. Barcelos, 2011



III Capital da Cultura. Ourense, 2014

IX Xogos do Eixo Atlántico. Matosinhos, julio 2011



X Xogos do Eixo Atlántico. Guimarães, julio 2013

II Mostra Musical. Vilagarcía de Arousa, mayo 2010

- Previas – Vila Real e Mirandela



III Mostra Musical. Vilagarcía de Arousa, mayo 2012

IX Bienal de Pintura. Carballo, 2011



I Torneo Hóckel sobre patíns. A Coruña, 2012



II Torneo Hóckel sobre patíns. A Coruña 2013

I Seminario Intercambio de Experiencias en el ámbito del Deporte. Guimarães, 2011



II Seminario Intercambio de Experiencias en el ámbito del Deporte. Ourense, 2012



I Foro Pensar a Cidade do SXXI  
Viana do Castelo, 23 de marzo de 2012



II Foro Pensar a Cidade do SXXI  
A Coruña, 19 e 20 de setembro de 2013



III Foro Pensar a Cidade do SXXI  
A Coruña, 23 e 24 de outubro de 2014



## La Voz de Lemos

### El Eixo Atlántico pone sus miras en el potencial de sector vitícola

Destaca las posibilidades del mercado británico para los bodegueros

LUIS MÁZ

MONFORTE / LA VOZ

El Eixo Atlántico abre un nuevo frente dentro del programa Eixo Interior, que financia la Comisión Europea en el ámbito de esta comarca. La idea de promoción de los recursos agroalimentarios, trata de abrir las bases para conseguir una mayor presencia de los vinos de Ribeiro Sacra, Valdeorras y Monterrei en el Reino Unido. Uno de los principales encargados de la promoción es el Instituto de Comercio Exterior (Icex) y el agente de promoción de la zona vitícola de Alemania y por encima de Estados Unidos.

El gerente del Eixo Atlántico, Xoán Vázquez Mao, coordina con un Ministerio con un objetivo claro: promover de los vinos de esta comarca en el Reino Unido. El programa Eixo Interior, que financia la Comisión Europea en el ámbito de esta comarca, trata de abrir las bases para conseguir una mayor presencia de los vinos de Ribeiro Sacra, Valdeorras y Monterrei en el Reino Unido. Uno de los principales encargados de la promoción es el Instituto de Comercio Exterior (Icex) y el agente de promoción de la zona vitícola de Alemania y por encima de Estados Unidos.



Detalle de la reunión organizada por el Eixo Atlántico en Monforte, este martes

#### CIFRAS

143 millones

Valor de las exportaciones de vinos de esta comarca en el primer semestre del 2013

Una gallega que se perfiló como candidata para ganar la alcaldía de San Sadurn de Noya, falleció este martes. Después de haber estado casada con el fallecido, falleció este martes. Después de haber estado casada con el fallecido, falleció este martes. Después de haber estado casada con el fallecido, falleció este martes.

### FESTIVOS 16

El Martes de Carnaval será fiesta en cincuenta municipios lucenses

MONTEIRO / L1

El BNG teme el impacto para el comercio del recorte en la extra de los funcionarios

ENDEBORA / L2

Proxán organiza por vez primera un concurso de pipadores en la saca de la castaña

Muchos malos

La asistencia a la fiesta de la castaña en la zona de San Saduro de Noya, fue muy baja este martes.

**SIEMPRE A LA VANGUARDIA**  
ABRIMOS LOS 865 DÍAS DEL AÑO  
NUEVO HORARIO DE 8:00 A 21:00  
M. M. A. (Luz Marina, Monforte)  
BAILE MODERNO INFANTIL  
JU JIU BRASILEÑO  
GRAPPLING  
KICK BOXING (Muñecas y niños)

## La UE prorroga medio año el programa Eixo Interior

REDACCIÓN OBARCO  
josean.cruz@region.net

El programa Eixo Interior continuará medio año más, a pesar de haberse cumplido los dos años para los que fue concebido. El alcalde de O Barco, Alfredo García Rodríguez, anunció ayer que la Unión Europea lo prorrogó hasta el próximo 30 de junio. Este es el plazo de que dispone el Concello barquense para encontrar un emprendedor que dirija el Centro de Promoción de Productos Tradicionales.

«Prendemos que sea la iniciativa privada la que promocio los productos de excelencia. Nuestra idea es que se abra un establecimiento que le publicite y gestione las ventas por Internet», dijo Alfredo García. Añadió que la ubicación en O Barco del citado establecimiento atraerá posibles compradores.

Los planes del equipo de gobierno contemplan que el borrador del concurso de adjudicación se redacte en enero, con miras a que haya sido adjudicado antes de que expire la prórroga.

La continuidad del Centro de Promoción de Productos Tradicionales no es el único asunto pendiente. En el Eixo Interior, además de O Barco, participan Eixo Atlántico, la Diputación provincial, Barceles y Sarria. Los representantes ourensanos tienen pendiente la finalización de una página web, tareas que le corresponde al Concello barquense, así como la edición de una guía por la Diputación. Ambos proyectos deberán estar listos antes de la feria gastronómica de Ourense: Xantar. A su vez, la finalización del programa obligó a adelantar el Salón Gastronómico al mes de junio.

## «Estamos elaborando una guía con productos de excelencia»

SONIA LEÓN

MONTEIRO / L1

Sonia León (O Barco, 1984) es la técnica del Eixo Interior que se encarga de la promoción de los productos de excelencia de esta comarca. En esta entrevista, nos habla de la guía que se está elaborando para promocionar los productos de excelencia de esta comarca.

«¿Qué tipo de productos?»

«Son todos los productos que se producen en esta comarca y que tienen un nivel de excelencia muy alto.»

«¿Cómo se va a promocionar?»

«A través de una guía que se va a elaborar y que se va a distribuir en los puntos de venta de los productos de excelencia.»

«¿Qué tipo de productos?»

«Son todos los productos que se producen en esta comarca y que tienen un nivel de excelencia muy alto.»

«¿Cómo se va a promocionar?»

«A través de una guía que se va a elaborar y que se va a distribuir en los puntos de venta de los productos de excelencia.»

«¿Qué tipo de productos?»

«Son todos los productos que se producen en esta comarca y que tienen un nivel de excelencia muy alto.»



Sonia León en la segunda jornada de promoción de O Barco

## El Eixo Interior inaugura el Centro de Productos Tradicionales de O Barco

La nueva sede tiene una exposición permanente de gastronomía local

L.F. O Barco

La nueva sede del Centro de Promoción de Productos Tradicionales del Eixo Interior se inauguró ayer en la O Barco, en un acto presidido por el alcalde, Alfredo García, el responsable del Eixo Atlántico, Xoán Vázquez Mao y el gerente de Galicia Calidade, Carlos Vila, así como de representantes de los productores que se han adherido a la marca de Excelencia para productos tradicionales de España y Norte de Portugal.

La nueva sede contará con un espacio de exposición permanente para los productos tradicionales adheridos a la marca. Allí estarán expuestos la mayoría de los productos, a excepción de los perecederos, para los que se editará material gráfico representativo. Esta inauguración es la continuación de las actividades de



Acto inaugural del CPT en O Barco. L.F.V.

promoción desarrolladas desde el CPT para un primer grupo de 22 productores adheridos. Xoán Vázquez Mao, destacó ayer la calidad de muchos de los productos que se elaboran en Galicia y Norte de Portugal, pero a los que les falta promoción y

canales de comercialización adecuados. Los días 14 y 15 de julio está prevista la celebración del Salón Gastronómico de los productos de Excelencia. La feria, con entre 25 y 30 stands, se instalará en el Paseo del Malecón.



Presentación para mujeres. A más de un centenar de mujeres reunió ayer en O Barco la bodeguera Cristina Murga para presentar su nuevo vino espumoso, Chris, amparado por la denominación de origen Valdeorras. CRONICA

## El Eixo Atlántico pone sus miras en el potencial del sector vitícola ourensano

LUIS DÍAZ MONFORTE / LA VOZ

El Eixo Atlántico abre un nuevo frente dentro del programa Eixo Interior, que financia la Comisión Europea en el ámbito de esta comarca. En la línea de promoción de los recursos agroalimentarios, trata de sentar las bases para conseguir una mayor presencia de los vinos de Ribeiro Sacra, Valdeorras y Monterrei en el Reino Unido. Uno de los principales encargados de la promoción es el Instituto de Comercio Exterior (Icex), y el segundo mercado en importancia para las exportaciones españolas, después de Alemania y por encima de Estados Unidos.

El gerente del Eixo Atlántico, Xoán Vázquez Mao, reunió ayer en Monforte con ese objetivo a representantes de los consejos reguladores y res-

ponsables políticos de los municipios de referencia de las tres denominaciones de origen. En el encuentro participó María José Sevilla, de la oficina comercial española en Londres, que expuso a los asistentes las posibilidades que brinda el mercado británico para los vinos gallegos. Hizo hincapié en el potencial de los vinos blancos gallegos por su perfil especialmente grato para la mujer, que es habitualmente la encargada de realizar ese tipo de compras. Respecto los tintos, dijo que sus características diferenciadas pueden hacerlos interesantes para el mercado británico. El alcalde de O Barco, Alfredo García, sugirió el encuentro podría dar paso a la presencia de los vinos de estas tres denominaciones en las ferias promocionales que lleva a cabo el Icex.

### CRÓNICA CENTRO DE RESTAURACIÓN

## Sarria es el epicentro de las antigüedades en la Eurorregión

La antigua cárcel será la sede de referencia del sector

X. B. PENABAZA

LA VOZ

Sarria fue investida de manera oficial como centro de referencia en el sector de los anticuarios y en la restauración de antigüedades en la Eurorregión. La sede elegida fue la antigua prisión comarcal, recientemente restaurada y que dispone de las instalaciones adecuadas para acoger todo tipo de eventos. Uno de los motivos que también pesó para descartarse por otro lugar fue que se encuentra en pleno camino y por lo tanto es un gran punto de información para miles de peregrinos. En el acto de presentación del centro, el popular José Antonio García, destacó la importancia del sector de los anticuarios en Sarria y la apuesta que se hacía por el sector con la apertura de un lugar específicamente para ellos.

El secretario general del Eixo Atlántico, Xoán Mao, hizo hincapié en la relevancia que puede tener esta nueva iniciativa para seguir potenciando el proyecto del Eixo Interior para promover el turismo en la Galicia interior. Pidió a los numerosos representantes de las asociaciones que accedieron al acto que no se limitaran a usar la sede de manera puntual y les animó a que organizaran actividades de todo tipo para dinamizar el sector y sacarle el mayor rendimiento a las posibles ayudas que pudieran llegar de fondos europeos. Cerró el acto la delegada de Turismo, Marián de Jesús Fernández, quien anunció que la




José Antonio García, Xoán Mao y Soutullo ante la sede. PENABAZA

actividad del centro se iniciará con cuatro talleres sobre historia, restauración, talla y decoración. También destacó la promoción del sector de los anticuarios sarrianos en distintas ferias y la futura creación de una página web. La jornada se cerró con una mesa redonda en la que actuó como moderador el periodista de La Voz de Galicia en Ourense, Jesús Manuel Martínez; que la

la que participaron el presidente de la Asociación de Anticuarios de Galicia, Cosme Vidal, la técnica del centro de referencia de antigüedades, Cristina González Zorra, la anticuaria local, Carmen Rodríguez y el anticuario lucense Roland Vozes. La jornada se cerró con una mesa redonda en la que actuó como moderador el periodista de La Voz de Galicia en Ourense, Jesús Manuel Martínez; que la


Projetos em andamento

### EUROREGION 2020




Melhorar a competitividade da euroregião Galiza-Norte de Portugal nos seus sectores estratégicos de atividade para orientá-la para um crescimento inteligente, sustentável e integrador que possibilite a saída da atual crise económica.

[->> mais informação](#)





---

### EIXO INTERIOR



Ancorar uma maior coesão territorial na Euroregião Galiza - Norte de Portugal; fomentar e impulsionar o desenvolvimento do sistema urbano do interior através da criação de polos de competitividade baseados nos recursos endógenos desta área.

[->> mais informação](#)




**Festa 2015**

Nada é tan imposible como para non tentalo  
 Nada é tão impossível como para não o tentar  
 Nada es tan imposible como para no intentarlo

**EIXO ATLÁNTICO**  
DO NOROESTE PENINSULAR

▼ Eixo Atlántico | Cidades | **Servizo Público** | Guías Turísticas | Publicaciónes | Agenda

PROGRAMAS E COOPERACIÓN | EIXOECOLOGIA | ESTRATÉGIA EUROPEA

### A Comissão Executiva do Eixo Atlântico reúne-se pela primeira vez, em O Barco

segunda, 19 janeiro 2015 01:00



Analisar os documentos que se submeterão à Assembleia Geral no próximo mês de fevereiro.

O Eixo Atlântico reunirá a sua Comissão Executiva em O Barco de Valdeorras, na terça-feira, 20 de janeiro. A reunião, a primeira que se realiza em O Barco, ocorre depois da incorporação do seu alcalde, Alfredo Garcia, na Executiva da entidade transfronteiriça.

A Comissão Executiva analisará o balanço de gestão e o relatório económico de execução do ano passado e aprovará o orçamento e o programa para 2015 que se submeterá à Assembleia Geral no próximo mês de fevereiro. Também, se elegirá a cidade que se converterá em Capital da Cultura do Eixo Atlântico, em 2016, de entre as cidades que apresentaram a sua candidatura.

Com esta reunião o Eixo Atlântico, também, quer apoiar a realização da Festa do Botelo e, em geral, salientar o dinamismo e potencialidades das cidades do interior da Galiza, entre as quais destaca o Barco de Valdeorras que participa ativamente no projeto europeu Eixo Interior com a iniciativa do Centro de Produtos Tradicionais.

### Xantar, abre sus puertas

miércoles, 04 Marzo 2015 01:00



**Xantar 2015, que se celebra en Expourense entre el 4 y el 8 de marzo, se centrará en la promoción de destinos gastronómicos basados en una cocina sostenible y saludable**

El país invitado en esta ocasión es Costa Rica, mientras la organización ultima las más de 100 actividades profesionales.

La 16.ª edición del Salón Internacional de Turismo Gastronómico, convocará en Expourense esta semana a 140 expositores que ocuparán 12.000 metros cuadrados de superficie y entre los que destacan 17 restaurantes que ofrecerán 25 menús con precios comprendidos entre los 12 y los 30 euros basados en los productos autóctonos y de calidad de cada región. Habrá además menús infantiles y adaptados para celíacos o alérgicos y también en versión vegetariana.

Entre las presencias destacadas figuran los stands de la Eurocidade Chaves-Verín y la del proyecto europeo Eixo Interior que lidera el Eixo Atlántico junto a los municipios de Sarna, O Barco de Valdeorras, Barcelos y la Diputación de Ourense.



**Festa 2015**

Nada é tan imposible como para non tentalo  
 Nada é tão impossível como para não o tentar  
 Nada es tan imposible como para no intentarlo

**EIXO ATLÁNTICO**  
DO NOROESTE PENINSULAR

▼ Eixo Atlántico | Cidades | **Servizo Público** | Guías Turísticas | Publicaciónes | Agenda

PROGRAMAS E COOPERACIÓN | EIXOECOLOGIA | ESTRATÉGIA EUROPEA

### O Barco acogió el Comité de Pilotaje del proyecto europeo Eixo Interior

viernes, 05 Mayo 2014 02:00



Se abordó el seguimiento y cumplimiento del proyecto y las acciones a realizar.

Los gobernantes de O Barco y Sarna pretenden dar continuidad al programa Eixo Interior, creado dentro del Eixo Atlántico, con miras a fomentar los recursos económicos de los citados concellos y el de Barcelos (Portugal). Lo anunció el alcalde barcoense, Alfredo Garcia Rodríguez, al finalizar la reunión que se desarrolló en el Pazo do Castro O Barco, sumándose la Diputación Provincial de Ourense. "Solicitaremos nuevos proyectos. Sarna y O Barco buscaremos nuevos socios", explicó el regidor. El programa Eixo Interior finalizó en 2013. "Todos opinan que tiene que continuar. Es un proyecto bien valorado", añadió.

